Mehrsprachigkeit/Multilinguisme

Sprachen und Brücken

Sprachen sind wie Straßen und Brücken. Wenn der Weg gesperrt werden muss, weist ein Schild rechtzeitig auf mögliche Gefahren hin – in mehreren Sprachen, vor allem wenn es um eine internationale Achse geht. Eine einzige Sprache genügt nicht.

Als die Väter des Elysée-Vertrags 1963 dem Erlernen der Partnersprache besondere Bedeutung zukommen ließen, wollten sie zwischen Frankreich und Deutschland Brücken bauen, damit sich beide Völker endlich verstehen.

Zahlreiche Brücken sind inzwischen gebaut worden. Sie sind aber renovierungsbedürftig. Sonst droht die Straße für einige Zeit gesperrt zu bleiben.

Warum nimmt die Anzahl derjenigen, die in Frankreich Deutsch und in Deutschland Französisch lernen, seit Jahren kontinuierlich ab? Nicht nur die Frage ist wichtig – die Antwort darauf wäre eine große Hilfe für alle, die nur ein Ziel haben: den Nachbarn besser zu kennen, ihn auch besser zu verstehen. Und nicht nur beim bloßen Lesen von Hinweisschildern vor maroden Brücken.

Des langues et des ponts

Les langues sont comme des routes et des ponts. Quand le chemin doit être fermé, un panneau est installé qui prévient à temps des dangers potentiels – en plusieurs langues, surtout s'il s'agit d'un axe international. Une seule langue ne suffit pas.

Lorsque les pères du Traité de l'Elysée en 1963 ont accordé une importance particulière à la langue du partenaire, ils voulaient construire des ponts entre la France et l'Allemagne, afin que les deux peuples enfin se comprennent.

De nombreux ponts ont été construits depuis. Ils ont cependant besoin d'être rénovés. Sinon la route menace de rester fermée pour un certain temps.

Pourquoi le nombre de personnes apprenant l'allemand en France et le français en Allemagne ne cesse de baisser depuis des années ? Il n'y a pas que la question qui est importante – la réponse serait une aide considérable pour tous ceux qui n'ont qu'un objectif : mieux connaître le voisin, mieux le comprendre aussi. Et pas seulement par la simple lecture de panneaux devant des ponts délabrés.

G. F.